

Your guide to staying safe while in hospital

At Mater, we are committed to providing the safest possible environment for staff, patients and visitors.

As part of our commitment to exceptional care, we use an organisation-wide program to ensure we always remain vigilant and seek to improve.

We call it *SafeQuest* — for a safer Mater community.

This brochure provides information on how you can stay safe while in hospital.

Identify yourself

- To ensure that we are providing safe, quality care your identification will be checked frequently.
- You will be provided with an identification band during your stay. If you have an allergy this band will be red.
- Let us know if any of your personal information is incorrect (for example, your name and date of birth).
- A member of your healthcare team will check and confirm your identification prior to performing treatments/procedures, surgery, giving medications, specimen collection or blood transfusions.
- If you think that identification is not being checked appropriately, please let a member of your healthcare team know.

Ask questions and be involved in your care

- Speak to us if you have any concerns or if there is anything about your treatment that you do not understand.
- If you think of questions when your doctor or nurse is not present, write them down so that you can ask them at a later time.

Hướng dẫn về sự an toàn cho bệnh nhân trong lúc nằm bệnh viện

Tại Bệnh viện Mater, chúng tôi quyết tâm mang lại một môi trường an toàn nhất cho nhân viên, bệnh nhân và người thăm viếng.

Nằm trong quyết tâm mang lại sự chăm sóc hoàn thiện vượt bậc, chúng tôi áp dụng một chương trình cho toàn bệnh viện để bảo đảm rằng chúng tôi luôn luôn cảnh giác và cố gắng cải tiến.

Chúng tôi gọi đó là *SafeQuest* – một chương trình tạo sự an toàn hơn cho cộng đồng Mater.

Tài liệu này cung cấp những chi tiết về cách quý vị giữ an toàn cho mình khi nằm bệnh viện.

Nhận diện bệnh nhân

- Để chắc chắn là chúng tôi mang lại một sự chăm sóc an toàn và có phẩm chất cao, chúng tôi sẽ kiểm lại tên tuổi của quý vị một cách thường xuyên.
- Chúng tôi sẽ cung cấp cho quý vị một vòng đeo tay trong thời gian quý vị nằm bệnh viện. Nếu quý vị có những loại dị ứng thì vòng đeo tay này sẽ là màu đỏ.
- Xin quý vị báo cho chúng tôi biết nếu chi tiết cá nhân của quý vị không chính xác (thí dụ, tên hay ngày sinh của quý vị).
- Nhân viên y tế của bệnh viện sẽ kiểm lại chi tiết cá nhân của quý vị trước mỗi lần thực hiện sự chữa trị, phẫu thuật, cho uống thuốc, lấy mẫu xét nghiệm hay truyền máu.
- Nếu quý vị nghĩ rằng chi tiết cá nhân của quý vị không được kiểm lại đúng cách, xin hãy báo cho nhân viên y tế của bệnh viện biết.

Đặt câu hỏi và tham gia vào sự chăm sóc cho mình

- Xin nói cho chúng tôi biết nếu quý vị có những lo lắng hay không hiểu rõ về sự chữa trị của quý vị.
- Nếu quý vị nghĩ ra những câu hỏi khi bác sĩ hay y tá không có mặt, thì xin viết xuống để có thể hỏi họ sau.

- Sharing of patient information between clinical staff will happen frequently during your stay at hospital. It is important that you participate during this exchange of information when you are able.
- Việc chia sẻ tin tức của bệnh nhân giữa các nhân viên y tế sẽ diễn ra thường xuyên trong thời gian quý vị nằm bệnh viện. Điều quan trọng là quý vị nên tham gia vào sự trao đổi tin tức đó nếu được.

Preventing infection

- Be aware that hand washing is the best way to prevent the spread of germs.
- If you feel you need to remind staff to clean their hands before examining you or giving you your medicine, please do so.
- Ask friends and relatives who have coughs and colds, diarrhoea and vomiting, or other contagious illnesses not to visit you or anyone in the hospital.

Your role in medication safety

- Ask your nurse, pharmacist or doctor about your medicines—what they are, what they do, what they look like, when they are given, and what side effects they might have.
- If you do not recognise a medicine, check that it is for you and ensure you know why you are taking it.
- Ensure you let your doctor or nurse know if you have any allergies or have had previous reactions to any drugs, food or latex products (or anything else).
- Inform your doctor and nurse about all medicines you are taking, including vitamins, herbal remedies, and over the counter medicines.

Reducing the risk of developing a pressure injury or bed sore

- Pressure injuries or bed sores develop when a person has remained lying or sitting in one spot for an extended period of time.
- If you are able, keep mobile as much as possible and let a member of your healthcare team know if you are uncomfortable.
- We can assist you to change position and provide ways to help relieve pressure.

Ngăn ngừa sự nhiễm trùng

- Nên lưu ý rằng rửa tay là cách tốt nhất để ngăn chặn vi khuẩn lây lan.
- Nếu quý vị nghĩ rằng quý vị cần nhắc nhở nhân viên nên rửa tay trước khi khám cho quý vị hay đưa thuốc cho quý vị uống, xin quý vị cứ tự nhiên.
- Xin quý vị báo với bạn bè hay thân nhân nào bị ho và cảm, tiêu chảy và ói mửa, hay bị những bệnh hay lây khác, nên tránh đến thăm viếng quý vị hay bất cứ ai tại bệnh viện.

Vai trò của quý vị trong vấn đề an toàn khi dùng thuốc

- Nên hỏi y tá, dược sĩ hay bác sĩ về thuốc men của quý vị – thuốc đó là gì, công dụng như thế nào, hình dáng ra sao, lúc nào quý vị phải dùng thuốc, và những phản ứng phụ mà những thuốc đó có thể gây ra.
- Nếu quý vị không nhận ra một thứ thuốc nào đó, xin kiểm lại xem có đúng là thuốc của quý vị hay không và nên biết rõ tại sao quý vị phải dùng thuốc đó.
- Quý vị nên báo cho bác sĩ hay y tá biết nếu quý vị có dị ứng hay đã bị dị ứng trước đó với một thứ thuốc, thức ăn hay sản phẩm làm bằng cao su (hoặc với bất cứ thứ gì).
- Xin nói cho bác sĩ và y tá biết tất cả những thứ thuốc mà quý vị đang dùng, kể cả các loại sinh tố, dược thảo, và những thứ thuốc mua không cần toa.

Giảm bớt nguy cơ bị thương tích do sức ép hay lở loét do nằm lâu ngày trên giường

- Thương tích do sức ép xảy ra khi một người nằm hay ngồi ở một chỗ trong một thời gian dài.
- Nếu được, quý vị nên cố gắng cử động càng nhiều càng tốt và nói cho nhân viên chăm sóc quý vị biết nếu quý vị cảm thấy khó chịu.
- Chúng tôi có thể giúp quý vị thay đổi vị thế và có cách để làm giảm sức ép.

Falls prevention

- Many factors, including unfamiliar surroundings, poor balance, impaired eyesight, unsafe footwear, medical conditions and medications can increase your risk of falling while in hospital.
- Keep your nurse call bell close to you.
- Ask for help when getting out of bed, especially at night, and when you need to use the bathroom.
- Wear well supported shoes with rubber soles or the traction socks that are provided and use your usual walking aid.

Blood transfusions

If you require a blood transfusion while in hospital:

- the reasons, risks and benefits will be explained to you. Make sure you understand these before you agree to the transfusion and sign the consent form.
- ask your doctor or nurse if there is anything you do not understand.
- you will be asked to confirm your identity prior to your blood transfusion. Staff will follow strict checking procedures before and during every transfusion.
- ensure you inform a member of your healthcare team immediately if you begin to feel unwell during a transfusion.

Key points to remember

- If you or your loved ones are worried that your condition is either not improving or in fact becoming worse, continue to share your concerns with our clinical staff until everyone is satisfied that your concerns have been addressed.
- We want you to work with us to create the best experience for you or the person for whom you care.

Đề phòng bị té ngã

- Nhiều yếu tố, trong đó gồm có môi trường lạ, thiếu thăng bằng, thị lực kém, giày dép không an toàn, tình trạng sức khỏe và thuốc men, có thể làm tăng nguy cơ bị té ngã khi quý vị nằm bệnh viện.
- Nên giữ chuông gọi y tá bên cạnh quý vị.
- Nên gọi người giúp đỡ khi quý vị muốn ra khỏi giường, nhất là ban đêm, và khi quý vị cần đi vệ sinh.
- Nên mang giày vừa vặn với đế cao su hay mang loại vớ để đi lại mà quý vị được cung cấp và dùng những trợ cụ quen thuộc cho việc đi đứng.

Truyền máu

Nếu quý vị cần được truyền máu khi nằm bệnh viện, thì:

- những lý do, những nguy hiểm và lợi ích sẽ được giải thích cho quý vị. Quý vị nên chắc chắn là mình hiểu rõ những điều này trước khi ký giấy ưng thuận.
- nên hỏi bác sĩ hay y tá nếu có điều gì quý vị không hiểu rõ.
- trước khi được truyền máu, quý vị sẽ được yêu cầu xác nhận tên tuổi của mình. Nhân viên sẽ theo đúng thủ tục kiểm soát nghiêm ngặt trước khi và trong mỗi lần truyền máu.
- Quý vị nên báo cho nhân viên chăm sóc biết ngay nếu quý vị cảm thấy khó chịu trong lúc được truyền máu.

Những điểm cần nhớ

- Nếu quý vị hay thân nhân của quý vị lo lắng về tình trạng của quý vị không tiến triển hay trở nên tồi tệ hơn, xin hãy nói sự lo lắng này cho nhân viên y tế của chúng tôi biết, cho đến khi mọi người đều hài lòng là sự lo lắng của quý vị đã được giải quyết.
- Chúng tôi mong muốn quý vị hợp tác với chúng tôi để giúp cho quý vị và người thân của quý vị có một sự trải nghiệm tốt nhất.